



INFCIRC/237/Add.1
15 December 1999
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

بروتوكول لتعليق تطبيق الضمانات
بموجب الاتفاق المعقود في ٢٦ شباط/فبراير ١٩٧٦
بين الوكالة وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية
وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية
على ضوء أحكام تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات
الرباعي الأطراف المعقود بين الأرجنتين والبرازيل والهيئة الأرجنتينية
البرازيلية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة

١- يرد مستسحاً في هذه الوثيقة، لعلام جميع الأعضاء، نص^(١) البروتوكول المعقود في ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨ والذي يقضي بتعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات^(٢) المعقود في ٢٦ شباط/فبراير ١٩٧٦ بين الوكالة والبرازيل وجمهورية ألمانيا الاتحادية.

٢- وقد بدأ نفاذ هذا البروتوكول في ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩.

(١) أضيفت الحواشي الخاصة بهذا النص الى هذه النشرة الاعلامية.

(٢) يرد مستسحاً في الوثيقة INFCIRC/237.

بروتوكول لتعليق تطبيق الضمانات
بموجب الاتفاق المعقود في ٢٦ شباط/فبراير ١٩٧٦
بين الوكالة وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية
وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية
على ضوء أحكام تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات
الرباعي الأطراف المعقود بين الأرجنتين والبرازيل والهيئة الأرجنتينية
البرازيلية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة

ان الوكالة الدولية للطاقة الذرية (المشار إليها فيما يلي بـ "الوكالة") وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية (المشار إليها فيما يلي بـ "البرازيل") وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية (المشار إليها فيما يلي بـ "ألمانيا"):

اعترافاً منها بأن الوكالة ظلت تطبق الضمانات وفقاً لأحكام الاتفاق المعقود في ٢٦ شباط/فبراير ١٩٧٦ بين الوكالة والبرازيل وألمانيا (المشار إليه فيما يلي بـ "الاتفاق") على المواد والمعدات والمرافق المطلوب إخضاعها للضمانات بمقتضى الفقرة (٢) من المادة ٣ من الاتفاق المعقود في ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٧٥ بشأن التعاون في مجال الاستخدامات السلمية للطاقة النووية بهدف التأكد في حدود ما تستطيعه الوكالة- من عدم استخدام تلك المواد والمعدات والمرافق من أجل صنع أي سلاح نووي أو من أجل تعزيز أي غرض عسكري أو من أجل صنع أي جهاز تفجيري نووي آخر؛

واعترافاً منها بأن البرازيل قد دخلت في اتفاق مع الأرجنتين والهيئة الأرجنتينية البرازيلية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة لتطبيق الضمانات على جميع المواد النووية المستخدمة في جميع الأنشطة النووية في البرازيل (مشار إليه فيما يلي بـ "الاتفاق الرباعي الأطراف")؛

واعترافاً منها بأن المادة ٢٣ من "الاتفاق الرباعي الأطراف" تنص على تعليق ضمانات الوكالة المطبقة بموجب اتفاقات ضمانات أخرى معقودة مع الوكالة؛

قد اتفقت على ما يلي:

١- يُعلق تطبيق الضمانات في البرازيل بموجب "الاتفاق" ما دام "الاتفاق الرباعي الأطراف" نافذاً وما دامت الوكالة تطبق الضمانات المحددة فيه.

٢- يوقع على هذا البروتوكول مدير عام الوكالة أو من ينوب عنه وممثلاً البرازيل وألمانيا الماذون لهما بذلك، ويدخل البروتوكول حيز النفاذ في التاريخ الذي تتلقى فيه الوكالة من البرازيل والأرجنتين إخطاراً كتابياً يفيد باستكمالهما إجراءات كل منهما الداخلية.

تحرر في فيينا في اليوم السادس عشر من شهر تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨ من ثلاث نسخ باللغات الانكليزية والبرتغالية والألمانية.

عن حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية:

عن الوكالة الدولية للطاقة الذرية:

(التوقيع)

(التوقيع)

أفونسو سلزو دوي أوروغرينو
الممثل المقيم للبرازيل لدى الوكالة

محمد البرادعي
المدير العام

عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية:

(التوقيع)

كارل بورخارد
الممثل المقيم لألمانيا لدى الوكالة